

масштабное исследование билингвального языкового поведения многочисленно представленной в Нью-Йорке группы пуэрториканцев. Результаты исследования показали, что родной язык пуэрториканцев – испанский – используется прежде всего в процессе неофициального общения в кругу семьи и друзей. В официальных же ситуациях преобладает английский язык.

Полиэтничность, порождающая многоязычие, становится существенным признаком современного общества, создавая условия для диалога языков и культур. Языковой контакт происходит прежде всего в сознании мультилингва, которого известный французский лингвист Ж. Мартине назвал «полем боя разных языковых типов и лингвистических навыков, конфликтующих между собой, и постоянным источником языковой интерференции». Безусловно, метафора, которую использовал А. Мартине, не обладает универсальным значением. Современная практика двуязычия и многоязычия свидетельствует о мирном сосуществовании и распределении функций различных языков, как в сознании конкретного языкового носителя, так и целого языкового коллектива. Попеременная активизация того или иного языка в коммуникационных целях в определённых сферах общения порождает семантическую интерференцию языков на основе постоянного (сознательного или бессознательного) сопоставления зафиксированных в ней концептуальных картин мира. Результатом подобной интерференции может быть взаимосближение и отождествление концептуальных картин в языковом сознании мультилингва [2].

Суммируя вышесказанное, можно сделать вывод о том, что языковое разнообразие города двояко: оно выражается во взаимодействии разноязычных коллективов (многоязычие города), а также в многообразии языковых навыков каждой группы, объединённой каким-нибудь одним наречием, т. е. в двудиалектности и многодиалектности горожан.

Лингвистическое изучение больших городов – в самых начатках. Однако и теперь уже видны основные процессы: таяние мелких и небогатых культурой языковых групп, расширение билингвизма, увеличение категории полиглотов. Содержание лингвистической истории большого города – в борьбе языков, отражающей непрестанное столкновение и скрещение в нём разнородных культур.

#### Источники и литература

1. Бахтин Н.Б., Головкин Е.В. Социолингвистика и социология языка: Учебное пособие. – СПб.: ИЦ «Гуманитарная академия», из-во Европейского ун-та в Санкт-Петербурге, 2004. – 336с.
2. Чередниченко О. Багатомовність і концептуальна картина світу // Українознавство, 2002. – № 3(4), <http://www.rius.kiev.ua/journal/3/cherednychenko>
3. RVR–Statistik–News: Ausländeranteil im Ruhrgebiet steigt // IDR (Informationsdienst, Ruhr), <http://www.idruhr.de/>
4. Иванов В.В. Лингвистика третьего тысячелетия: вопросы к будущему. – М., 2004. – 208 с.
5. Т.И. Ерофеева Понятие «социолект» в истории лингвистики XX века // Изменяющийся языковой мир: Доклады Междунар. науч. конф. –Пермь, 2002., <http://language.psu.ru/>
6. Lexikon der Sprachwissenschaft / hrsg. von Hadumod BuBmann. – 3., akt.–. tualisierte und erw. Aufl. – Stuttgart: Kröner, 2002. – 783 S.
7. Розенцвейг В.Ю. Основные вопросы теории языковых контактов // Новое в лингвистике. – Вып. VI. Языковые контакты. – М., 1972. – С. 5–24.

**Рыжикова М.Д.**

### КОРРЕЛЯЦИЯ СЕМАНТИКИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И АТРИБУТИВНЫХ ГРУПП В РЕАЛИЯХ–АМЕРИКАНИЗМАХ

Определительные структуры в целом можно назвать самыми распространенными в предложении.

**Цель** исследование – определение, какое существительное могут выступать в качестве атрибута.

**Материалом** исследования послужили 2056 реалий–американизмов, представленных в словаре Г. Д. Томашина [1] и образованных по структуре атрибутивных групп.

Имя существительное как центр синтаксической структуры сигнализирует о типе синтаксических отношений, возникающих между ним и его подчиненными элементами. Этот тип отношений всегда идентифицируется как атрибутивный, а зависимые элементы рассматриваются как определения к существительному [2, с. 39].

В данном исследовании рассматриваются реалии–американизмы, состоящие из двух компонентов с именем существительным в качестве ядра.

Такие грамматисты, как Р. А. Клоуз [3] и Резник Р. В. [4] в своих грамматиках не выделяют атрибутивные структурные модели.

М. И. Макова [5] в своей диссертации выделяет следующие структурные модели, расположенные в порядке убывания их частотности: существительное + существительное (N+N); существительное + предлог + существительное (N+preposition+N); прилагательное + существительное (A+N); причастие настоящего времени + существительное (Ving+N); причастие прошедшего времени + существительное (Ven+N); существительное в притяжательном падеже + существительное (N's+N); существительное + наречие (N+Adv); существительное + причастие прошедшего времени (N+Ven); существительное + прилагательное (N+A); числительное + существительное (Num+N).

О. А. Леонович [6], исследуя топонимы США, детализирует виды атрибутивных групп и выделяет следующие их модели атрибутивной связи: прилагательное + существительное, существительное + существительное, имя собственное + существительное, существительное + имя собственное, имя собственное в притяжательном падеже + существительное, причастие настоящего времени + существительное, причастие прошедшего времени + существительное, существительное/ прилагательное + имя собственное географическое, числительное + существительное.

Американские лингвисты Адамс [7] и Мари Эллиен Райдер [7] в своих исследованиях не делают различия между словосочетаниями, компоненты которых пишутся слитно, раздельно или через дефис, и объединяют все подобные единицы в одну группу.

В работах В. В. Бурлаковой [2] такие различия присутствуют и особое внимание уделяется реалиям со структурой существительное + существительное (N+N), которые О. Н. Труевцева [8] называет номинальными биномами [8;56].

Александр [9] выделяет следующие атрибутивные группы с именем существительным в качестве ядра: существительное + существительное (N + N); прилагательное + существительное (A + N); герундий + существительное (Gerund + N); существительное + герундий (N + gerund); существительное + наречие (N + Adv); СуществительноеСуществительное (NounNoun).

При выделении структурных моделей за основу была взята классификация М. И. Маковой [5]. Кроме того, учитывалась точка зрения О. Н. Труевцевой [8] в том, что номинальный бином – ни сложное слово, ни словосочетание, и, исходя из этого положения, делалось различие реалий, которые пишутся слитно, раздельно и через дефис. Таким образом, в настоящем исследовании выделялись реалии – сложные слова, которые пишутся слитно или через дефис, номинальный бином (Noun1 + Noun2), словосочетания, которые пишутся раздельно или через дефис. Атрибутивные группы, представляющие собой словосочетание, выделялись заглавными буквами, а атрибутивные группы, являющиеся сложными словами, напротив, не выделялись и представлены строчными буквами.

При определении атрибутивных групп использован метод компонентного анализа, который основан на представлении о том, что лексические единицы языка, подобно всем другим единицам, образуют в системе языка какие-то упорядоченные ряды и со стороны своей вещественной семантики (в пределах этих рядов) находятся в определенных парадигматических соотношениях друг с другом. Такие ряды называются тематическими рядами, лексическими сериями или лексико-семантическими группами [10, с. 81].

В результате проведенного исследования из 2056 именных двухкомпонентных реалий, выбранных из словаря Г. Д. Томахина [1], были выделены следующие структурные модели, представленные в Таблице 1. в порядке убывания их частотности.

**Таблица 1.** Виды атрибутивных групп

№	Вид атрибутивной группы	Примеры	Кол-во, единиц	Кол-во, %
1	Noun + Noun	<i>pulp magazine, quarter section</i>	1109	54%
2	Adjective + Noun	<i>Purple finch, main drug</i>	438	21.3%
3	Noun + preposition + Noun	<i>Blue for the boy, Alliance for progress</i>	141	6.9%
4	nounnoun	<i>Mayflower, nightcap</i>	103	5%
5	Noun's + Noun	<i>Master's degree, Mare's nest</i>	50	2.4%
6	Past Participle + Noun	<i>Elevated railway, enlisted men</i>	48	2.3%
7	noun-noun	<i>North-easter, pop-corn</i>	30	1.5%
8	Noun and Noun	<i>Gin and tonic, Hawks and Doves</i>	29	1.4%
9	Ing + Noun	<i>Harding scandals, housing project</i>	27	1.3%
10	Numeral + Noun	<i>First base, first degree</i>	24	1.2%
11	Noun + Ing	<i>Homecoming, carol singing</i>	20	0.97%
12	Abbreviation + Noun	<i>CBS building, CARE package</i>	11	0.5%
13	noun-preposition-noun	<i>Cash-in-hand, hole-in-the-wall, Congressman-at-large</i>	6	0.3%
14	adjective-noun	<i>Dead-head, dead-time</i>	5	0.24%
15	adjectivenoun	<i>Fastback, freeway</i>	4	0.2%
16	Noun-adverb	<i>Cross-over, come-on</i>	4	0.2%
17	nounAdverb	<i>Driveaway, dropout</i>	3	0.1%
18	Noun + Adverb	<i>Chin up, pull up</i>	3	0.1%
19	Preposition-Noun	<i>By-product</i>	1	0.05%

Как видно из таблицы, наиболее употребительными являются структурные модели типа Noun + Noun (54%) и Adjective + Noun (21.3%). Из данного анализа можно сделать вывод, что в английской системе номинации все более распространены аналитические формы для обозначения новых понятий. Многочисленные лексико-семантические структуры создают благоприятные условия для расширения языковой системы.

Кроме структурных моделей, определенных М. И. Маковой [5], были выделены модели сложных слов и словосочетаний.

**КОРРЕЛЯЦИЯ СЕМАНТИКИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И АТРИБУТИВНЫХ ГРУПП  
В РЕАЛИЯХ–АМЕРИКАНИЗМАХ**

Модели сложных слов представленных в таблице 2 в порядке убывания их количества.

**Таблица 2.** Структурные модели сложных слов

№	Модель сложного слова	Примеры	Кол-во	
			ед.	%
1.	nounnoun	<i>Cowpoke, potluck, hayride, parkway, crawdad</i>	103	68
2.	noun-noun	<i>Corn-crakers, north-easter, cliff-hanger, jump-start</i>	30	20
3.	noun-preposition-noun	<i>Cash-in-hand, hole-in-the-wall, grant-in-aid</i>	6	4
4.	adjective-noun	<i>Dead-head, dead-wood, double-dip, double-header</i>	5	3
5.	adjectivenoun	<i>Fastback, freeway, freshman</i>	4	2.6
6.	nounadverb	<i>Driveaway, dropout, carryout</i>	3	2

Как видно из таблицы, наиболее употребительные модели сложного слова – nounnoun и noun-noun. Немногочисленность этих структур свидетельствует о том, что данные структурные модели менее употребительны для расширения языковой системы, возможно потому, что они являются менее удобными для наименования новых понятий, чем, например, Noun + Noun.

Модели словосочетаний, выделенных в ходе настоящего исследования, представлены в таблице 3 в порядке убывания их количества.

**Таблица 3.** Структурные модели словосочетаний.

№	Модель словосочетания	Примеры	Кол-во	
			ед.	%
1.	Noun + ing	<i>Pipe laying, basket weaving, absantee voting</i>	20	57
2.	Noun + Abbreviation	<i>CS gas, K mart, C-span</i>	11	31
3.	Noun-adverb	<i>Cross-over, come-on, act-up</i>	4	11

Из всех перечисленных моделей словообразования наиболее употребительной является модель Noun + Ing (57 %).

Как показало исследование, модели словосочетаний мало употребительны в наименовании новых понятий. Возможно, эти структурные модели не являются удобными для наименования.

Выявлению сочетательных возможностей существительных способствует субкатегоризация, основанная на семантических свойствах субстантивных слов. Все слова делятся на предикатные и непередикатные. Предикатные слова требуют сочетаемости с другими словами. В сфере имен существительных предикатные имена обычно обозначают события, действия, признаки (например, arrival, demand, friendship и другие), а непередикатные знаки называют вещи (например, book, animal, bird, man и другие).

В. В. Бурлакова считает, что в позиции препозитивных атрибутов (в качестве определения) могут выступать следующие элементы: имя прилагательное, имя существительное в общем и родительном падеже, притяжательные и указательные местоимения, причастия I и II, иногда предложные группы и инфинитив и целые придаточные группы и предложения [2, с. 71].

Г. Л. Александер (G. L. Alexander) [9] отмечает препозитивные (имя существительное, имя прилагательное, герундий), и постпозитивные атрибуты (герундий, наречие) [9, с. 34].

Для настоящего исследования важен анализ двусоставных существительных с постпозитивными и препозитивными атрибутами.

В грамматиках разных авторов представлена различная классификация. Так, например, G. L. Alexander [9] различает собственные и нарицательные существительные, последние делит на исчисляемые и неисчисляемые, конкретные и абстрактные [9, с. 38].

Р. В. Резник [4] делит все существительные на собственные и нарицательные, конкретные и абстрактные. Последние делит на одушевленные и неодушевленные. Собственные существительные подразделяет на вещественные (thing noun) и коллективные (collective noun), нарицательные – на вещественные (thing noun), коллективные (collective noun) и собирательные (mass noun) [4, с. 12].

И. П. Крылова и Е. М. Гордон [10] приводят следующую классификацию существительных: собственные и нарицательные, исчисляемые и неисчисляемые [10, с. 259].

К. Н. Качалова и Е. Е. Израилевич [11] предлагают более детальную классификацию: собственные и нарицательные, последние подразделяются на собирательные (collective noun), вещественные (material noun) и отвлеченные (abstract noun) [11, с. 13]. Однако, эти грамматисты не выделяют категорию исчисляемости в отдельный класс.

Исходя из классификаций, приведенных выше, все существительные подразделялись на следующие классы:

1. Имя собственное;
2. Имя нарицательное:

- собирательные (классы предметов, группы лиц, животных);
- вещественные ( вещества);
- отвлеченные (признаки, действия, состояния, чувства, явления, науки, искусства и т. д.).

Семантика первого компонента, т. е. семантика атрибута исследовалась с целью выяснения, какое существительное может выступать в качестве определения. Из этого следует, что не все выделенные атрибутивные группы релевантны анализу семантики существительного–определения. Для исследования семантики релевантны следующие атрибутивные группы: N + N; N + preposition + N; nn; N's + N; n–n; N and N; n–preposition–n. Перечисленные атрибутивные группы составляют 71 % от общего количества выделенных в настоящей работе атрибутивных групп, и насчитывает 1468 единиц, подвергаемых анализу семантики существительных.

Исследование семантики существительных перечисленных выше атрибутивных групп показало следующие результаты, приведенные в Таблице 4 в порядке убывания их количества.

**Таблица 4.** Классификация семантики существительных

№	Вид существительного	Примеры	Кол–во	
			Ед.	%
1.	Имя собственное	<i>Kentucky cardinal, Harris poll</i>	401	27
2.	Имя нарицательное, собирательное	<i>Meadow lark, kid staff, flee market</i>	683	47
3.	Имя нарицательное, вещественное	<i>Melba sauce, fish stick, jelly bean</i>	28	2
4.	Имя нарицательное, отвлеченное	<i>Medicine man, desire street, demand curve</i>	356	24

Таким образом, в качестве атрибута (в препозитивной позиции) наиболее употребительными являются имена нарицательные, собирательные (47 %) и имена собственные (27 %).

При выявлении корреляции между семантикой существительных и видами атрибутивных групп учитывалась семантика существительного–атрибута (N1 и n1), поэтому для анализа релевантны следующие атрибутивные группы: N + N; N + preposition + N; nn; N's + N; n–n; N and N; n–preposition–n. Результаты представлены в Таблице 5 в порядке убывания их количества.

**Таблица 5.** Корреляция семантики существительных и атрибутивных групп

№	Вид атрибутивной группы	Семантика существительного	Примеры	Кол–во	
				ед.	%
1.	N + N	нар., собирает.	<i>Road kill, faculty member, cat call, swan dive</i>	396	36
		собств.	<i>“Memphis Queen”, Franklin court, Colorado beetle</i>	327	29
		нар., отвл.	<i>Money order, mood music, power elite, loyalty oath</i>	269	24
		нар., вещ.	<i>Melba toast, cherry pop, jelly roll, apple sauce</i>	117	11
2.	N+prep+N	нар., собирает.	<i>Medal for Freedom, “Grapes of Wrath”, office of security</i>	54	38
		нар., отвл.	<i>Oath of office, power of purse, Freedom of Assembly</i>	48	34
		собств.	<i>Paris of America, Italy of America</i>	38	27
		нар., вещ.	<i>Cream of wheat</i>	1	0.7
3.	nn	нар., отвл.	<i>Copyright, caretaker, cheerleaders</i>	55	53
		нар., собирает.	<i>Cloverleaf, clothesline, grassroots, cowhand</i>	33	32
		нар., вещ.	<i>coffeetree, copperhead</i>	12	12
4.	N' s + N	собств.	<i>Chinatown, Georgetown, Disneyland</i>	3	3
		нар., собирает.	<i>Buyer's market, cat's cradle, actor's theater</i>	32	64
		собств.	<i>“Hershey's Kiss”, “Cliff's Notes”, “Alaska's Flag”</i>	16	32
5.	n–n	нар., отвл.	<i>Mummer's Day, Hell's Angels</i>	2	4
		нар., собирает.	<i>Baby-boomer, circus-circus, hand-car</i>	16	53
		нар., отвл.	<i>Jump-start, go-cart, cross-walk, control-freak</i>	6	20
		нар., вещ.	<i>Apple-jack, apple-pie, coffee-cake, corn-flakes</i>	4	13
6.	Noun and Noun	собств.	<i>Anheuser-Busch, Coca-Cola</i>	4	13
		нар., отвл.	<i>“Abraham and Strauss”, Bonnie and Clyde, “Frankie and Johnny”</i>	6	21
		нар., отвл.	<i>Evasion and escape, “advice and consent”, “Liberty and Independence”</i>	4	14
7.	n–prep–n	нар., вещ.	<i>Gin and tonic, meat and potatoes</i>	2	7
		нар., собирает.	<i>Hole-in-the-wall, Congressman-at-large</i>	4	67
		нар., отвл.	<i>Cooling-off-period, grant-in-aid</i>	2	33

Из Таблицы 5 следует, что во всех атрибутивных группах преобладает имя нарицательное, собирательное и имя нарицательное, отвлеченное. Имя собственное и имя нарицательное, вещественное реже употребляются для образования атрибутивных групп. Редкое употребление данных существительных можно объяснить тем, что в сферах их использования (как правило, географические понятия и названия веществ) мало или вообще не возникают новые понятия, требующие наименований.

#### Выводы:

1. Наиболее используемыми структурными моделями являются Noun + Noun и Adjective+Noun, создающие благоприятные условия для расширения языковой системы.
2. Наиболее употребительные модели сложного слова – nounnoun и noun-noun.
3. Наиболее употребительной моделью словообразования является модель Noun + Ing (57 %).
4. Во всех атрибутивных группах преобладает имя нарицательное, собирательное и имя нарицательное, отвлеченное.

#### Источники и литература

1. Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь. – М.: Рус. яз., –1999. – 576 с.
2. Бурлакова В. В. Синтаксические структуры современного английского языка: Учебн. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности № 2103 “Иностранный язык”. – М.: Просвещение, 1984. – 112 с.
3. Клоуз Р. А. Справочник по грамматике для изучающих английский язык: Пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1979. – 352 с.
4. Reznik, R. V. Резник, Р. В. и др. Практическая грамматика английского языка. – М.: Флинта: Наука, 2000. – 688 с. Название на английском языке. A Grammar of Modern English Usage.
5. Макова М. И. Именные специальные словосочетания в современном английском языке. – Автореферат кандидатской диссертации. – Москва, 1969. – 19 с.
6. Леонович О. А. Топонимы Соединенных Штатов Америки: Учебное пособие/ О. А. Леонович. – М.: Высшая школа, 2004. – 247 с.
7. Mary Ellen Ryder. Ordered Chaos: the Interpretation of English Noun-noun Compounds. California, 1999. – 449 p.
8. Труевцева О. Н. Английский язык: особенности номинации. – Л.: Наука, 1986. – 248 с.
9. G. L. Alexander. Longman English Grammar. – London and New York. – 1999. – 374 p.
10. Крылова И. П., Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранных языков. – 5-е изд. – М.: Книжный дом «Университет», 2000. – 448 с. – На англ. яз.
11. Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка: в 2-х томах, Т. 1. – К.: Методика, 1997. – 368 с.

#### Сердюк Е.Н.

### НЕКОТОРЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ КОНЦЕПТА СВОБОДА В АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Цель данной работы состоит в том, чтобы определить характеристики концепта СВОБОДА в американской лингвокультуре и выявить специфику образов сознания носителей данной культуры.

Свобода – один из главных вопросов философии, поэтому у каждой философской школы и отдельных философов существует ее отдельное понимание. Для философа свобода – это прежде всего свобода воли. Понимание свободы трансформировалось из античной свободы человека в полисе до осознания необходимости равных прав для всех людей в современной политической интерпретации негативной свободы [1, 165].

Античное понимание свободы отражено в этимологии основных имен концепта. Согласно этимологическим данным имя концепта свобода *liberty* восходит к называнию свободных, законнорожденных людей. Имя *freedom* происходит от этимона, обозначающего приязненное отношение к себе и другим. Отношение приязни между людьми позже начинает использоваться для обозначения принадлежности людей к определенной социальной общности свободных [1, 165].

По результатам анализа словарных обозначений имен концепта *freedom* и *liberty* в американской лингвокультуре были выделены три основных значения, общие для сравниваемых лексем-репрезентантов концепта:

1. возможность поступать как хочешь;
2. отсутствие ограничений;
3. нахождение не в заключении, рабстве.

Каждое имя, кроме того, имеет несколько собственных значений, которые являются частью смыслового содержания выражаемого им концепта. Например: *freedom* – 1. право владения, свобода пользования; 2. привилегия, почетное право; 3. фамильярность, вольность; 4. искренность, откровенность; 5. легкость,